



小学生注音版课外必读丛书



Yí Qiān Líng Yí Yè

一千零一夜

主编/付莹莹

静静地枕着月芽睡去
朦胧的梦呓
打湿草尖上的露珠
诱惑那支灵动的笔
记录下永恒



中国戏剧出版社



—千零一夜—

YIQIANLINGYIYE

主编/付莹莹



中国戏剧出版社

小学生注音版课外必读丛书

一千零一夜

付莹莹 主编

中国戏剧出版社出版

(北京市海淀区北三环西路大钟寺南村甲81号)

(邮政编码: 100086)

新华书店北京发行所 经销

北京市书林印刷有限公司 印刷

500千字 880×1230毫米 1/32 130印张

2004年3月第1版 2004年3月第1次印刷

ISBN 7-104-01885-9/G · 103

(全套20册) 定价: 200.00元



前言



《一千零一夜》，又名《天方夜谭》。它经过数百年的锤炼，才由最初的口头传述演变成今天这样一部包罗万象的民间故事集。它以一个个引人入胜的故事，获得了不同国家、不同民族、不同地域的人们的共同喜爱，堪称世界文学宝库中的精品。

童话、传奇、寓言、奇闻、轶事……《一千零一夜》的故事形式虽然多种多样，甚至某些故事在不同国家有不同情节和发展，但其中都有一根主线串联着：那就是善必扬，



恶必惩；美必赞，丑必贬；真必
颂，假必斥。其想象力之丰富，情节之
曲折，人物性格展示之生动，只要读过它
的人都会留下深刻的印象。



让孩子们阅读这些故事，相信在开启心智、陶冶情趣、
愉悦精神生活的同时，可以帮助他们获得热爱真善美、追
求幸福、热心助人的能力和勇气，使他们更好地认识生活、
了解社会。

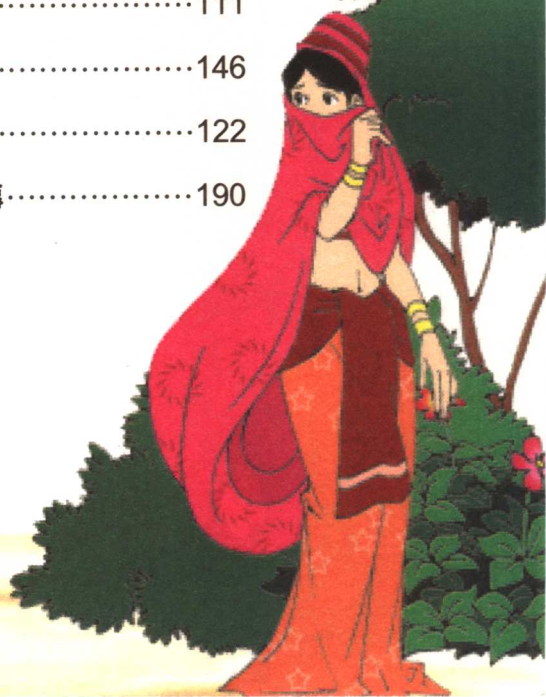






目录

流浪汉的故事·····	1
乌木马的故事·····	40
山鲁亚尔与山鲁佐德·····	111
阿里巴巴和四十大盗·····	146
终生不笑者的故事·····	122
蠢汉、驴子与骗子的故事·····	190





liú làng hàn de gù shi
流浪汉的故事

cóng qián bā gé dá chéng yǒu yī wèi liú làng hàn
从前，巴格达城有一位流浪汉。

tā zhǐ yǒu yī zhī yǎn jīng guò zhe diān pèi liú lí de shēng
他只有一只眼睛，过着颠沛流离的生
huó tā zhèng zài xiàng rén men jiǎng shù zì jǐ bēi cǎn de mìng
活。他正在向人们讲述自己悲惨的命
yùn xià miàn jiù shì tā jiǎng de gù shi
运，下面就是他讲的故事。

wǒ běn shì yī gè xiǎo guó jiā de wáng zǐ kù ài xué
我本是一个小国家的王子，酷爱学
xí 《gǔ lán jīng》 de qī zhǒng dú fǎ wǒ dōu néng zhǎng
习。《古兰经》的七种读法我都能掌
wò wǒ hái hěn jīng tōng dá xiàng xué shū fǎ shī wén
握，我还很精通笏相学、书法、诗文
děng cǐ wài wǒ duì qí tā xué kē de zhī shì yě hěn yǒu yán
等，此外我对其他学科的知识也很有研
jiū yìn dù guó wáng tīng shuō le wǒ de cái xué pài rén yāo
究。印度国王听说了我的才学，派人邀





qǐng wó qù fǎng wèn fù wáng biàn wèi wó zhǔn bèi le liù sōu chuán
请我去访问，父王便为我准备了六艘船

hé dà pī cái bǎo yòu pài le jǐ wèi suí cóng yī dào qián
和大批财宝，又派了几位随从一道前

wǎng zài hǎi shàng wǒ men háng xíng le zhěng zhěng yī gè
往。在海上，我们航行了整整一个

yuè cái kào àn dēng lù zhèng dāng wǒ men xiè chuán chū fā
月，才靠岸登陆。正当我们卸船出发

de shí hou hū rán qián fāng chén āi gǔn gǔn zhē tiān bì
的时候，忽然前方尘埃滚滚，遮天蔽

rì zài chén āi zhōng chū xiàn le liù shí míng qì shì xiōng xiōng
日，在尘埃中出现了六十名气势汹汹

de qí shì tā men jiàn wǒ men rén bù duō yòu dài zhe xiàn
的骑士。他们见我们人不多，又带着献

gěi yìn dù guó wáng de lǐ wù biàn zòng mǎ chōng le guò lái
给印度国王的礼物，便纵马冲了过来，

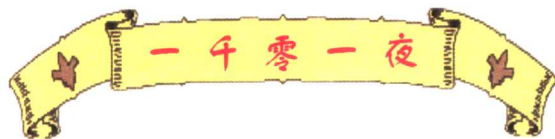
yòng shǒu zhōng de cháng máo zhǐ zhe wǒ men
用手中的长矛指着我们。

wǒ lián máng shuō wǒ shì yuǎn fāng guó dù de wáng
我连忙说：“我是远方国度的王

zǐ shì qián lái jīn jiàn wēi dà de yìn dù guó wáng de
子，是前来觐见伟大的印度国王的！”

shuí zhī tā men hā hā dà xiào wǒ men kě bù guǎn
谁知他们哈哈大笑：“我们可不管





nǐ shì shuí yìn dù guó wáng yě guǎn bù liǎo wǒ men rán
你是谁，印度国王也管不了我们！”然

hòu yī hōng ér shàng cì sǐ le wǒ de jǐ wèi suí cóng qí
后一哄而上，刺死了我的几位随从，其

yú de rén dōu guǎ bù dí zhòng luò huāng ér táo wǒ chèn
余的人都寡不敌众，落荒而逃。我趁

zhe qiáng dào men qiǎng duó bǎo wù zhī jì táo tuō
着强盗们抢夺宝物之际逃脱

le dàn què yǔ qí tā de rén shī sǎn
了，但却与其他的人失散

le wǒ gū shēn yī rén pá shān
了。我孤身一人，爬山

dǐng zuān yán dòng zhí dào dì
顶，钻岩洞，直到第

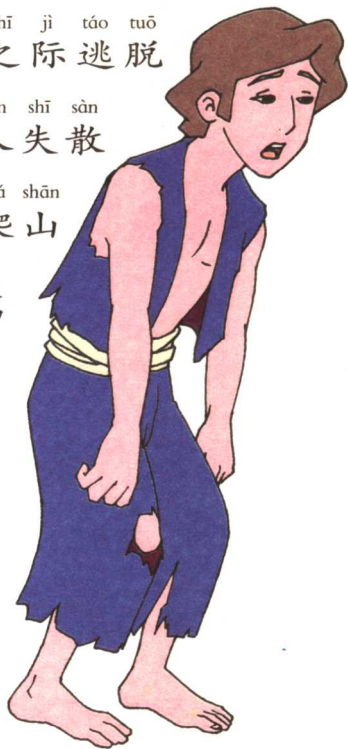
èr tiān qīng chén cái dào le
二天清晨，才到了

yī zuò chéng shì wǒ lái dào
一座城市。我来到

yī jiā cái fēng diàn qián xiàng
一家裁缝店前，向

diàn zhǔ tǎo kǒu shuǐ hē hǎo
店主讨口水喝。好

xīn de diàn zhǔ ràng wǒ jìn
心的店主让我进





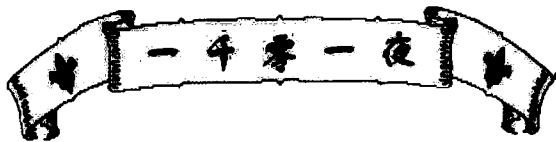
qù wèn wǒ wèi hé liú luò dào cǐ dāng wǒ xiàng tā jiǎng shù
去，问我为何流落到此。当我向他讲述

le yī qiè hòu tā hěn tì wǒ dān yōu dīng zhǔ dào
了一切后，他很替我担忧，叮嘱道：

xiǎo huó zi nǐ shuō de zhè yī qiè ké bù néng zài xiàng dì
“小伙子，你说的这一切可不能再向第

èr gè rén jiǎng le yīn wèi zhè lǐ bìng bú shì yìn dù wǒ
二个人讲了，因为这里并不是印度，我

men de guó wáng yǔ nǐ de fù qīn yǒu bú gòng dài tiān zhī chóu
们的国王与你的父亲有不共戴天之仇，



rú guǒ tā zhī dào nǐ dào le zhè lǐ yī dìng huì shā diào nǐ
如果他知道你到了这里，一定会杀掉你
de
的！ ”

wǒ chī le yī jīng zhī dào zì jǐ dào le yī gè dí
我吃了一惊，知道自己到了一个敌
duì de guó jiā hǎo xīn de diàn zhǔ gěi wǒ chī hē liú wǒ
对的国家。好心的店主给我吃喝，留我
zhù le sān tiān hòu lái tā wèn wǒ yǒu shén me kě yǐ móu
住了三天。后来，他问我有什么可以谋
shēng de běn lǐng wǒ gào su tā zì jǐ shì gè xué zhě shì
生的本领，我告诉他自己是学者，是
yán jiū gǔ lán jīng de zhuān jiā
研究《古兰经》的专家。

tā shuō zhè zài wǒ men guó jiā méi yǒu yòng chù
他说：“这在我们国家没有用处！
zhè gè chéng shì de rén zhǐ rèn qián gēn běn bù dú shū yě
这个城市的人只认钱，根本不读书，也
bù zhī dào gǔ lán jīng
不知道《古兰经》。”

wǒ gào su tā zì jǐ chú cǐ zhī wài bié wú suǒ
我告诉他，自己除此之外别无所
cháng
长。



diàn zhǔ sī kǎo le yī huì er dàn dàn de shuō
店主思考了一会儿，淡淡地说：

nà nǐ zhǐ hǎo kào chū mǎi tǐ lì chī fàn le nǐ qù jiāo
“那你只好靠出卖体力吃饭了！你去郊
wài kǎn chái ba wǒ tì nǐ jiè shǎo jǐ gè qiáo fū tā men
外砍柴吧，我替你介绍几个樵夫，他们
huì zhào gù nǐ de dàn nǐ qiān wàn bù kě bǎ zì jǐ de shēn
会照顾你的。但你千万不可把自己的身
fèn gào su tā men
份告诉他们。”

wǒ xiǎng le xiǎng bié wú tā fǎ zhǐ hǎo zàn shí zhè
我想了想，别无他法，只好暂时这
yàng le
样了。

diàn zhǔ wèi wǒ mǎi lái fǎ zi hé shéng zi bǎ wǒ tuō
店主为我买来斧子和绳子，把我托
fù gěi jǐ gè qiáo fū wǒ jiù suí tā men qù kǎn chái le
付给几个樵夫，我就随他们去砍柴了。
yī tiān xià lái wǒ bǎ kǎn hǎo de chái dǐng zài tóu dǐng shàng dào
一天下来，我把砍好的柴顶在头顶上，到
chéng lǐ qù mài huàn huí bàn gè jīn bì jiù zhè yàng wǒ zài
城里去卖，换回半个金币。就这样我在
zhè gè chéng shì lǐ zhù xià lái le yī huàng jiù shì yī
这个城市里住下来了，一晃就是一



一千零一夜

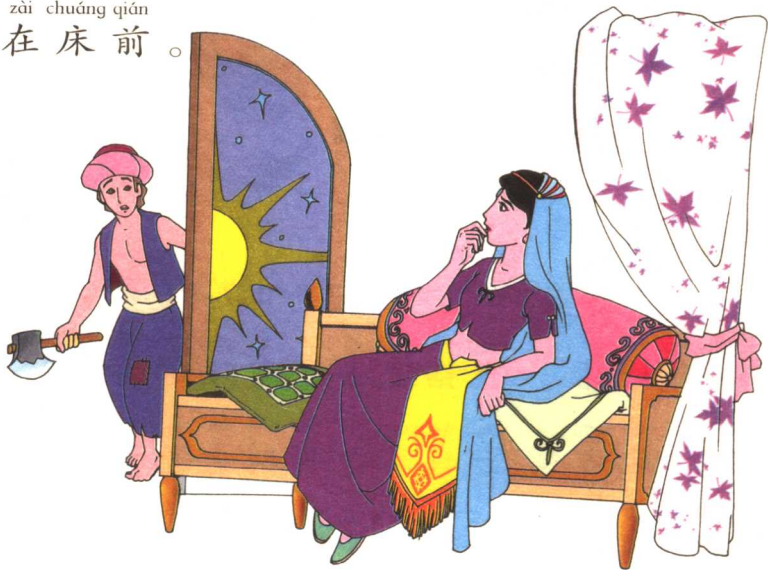


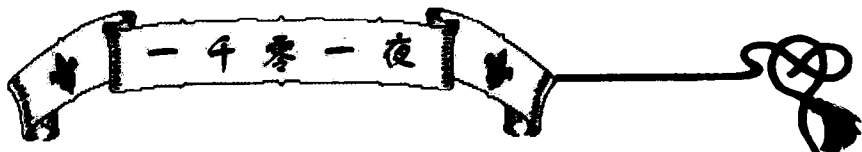
nián
年。

yī tiān wǒ zhào cháng qù yě dì lǐ dǎ chái kàn jiàn
一天，我照常去野地里打柴，看见
yī piàn shù lín wǒ zuān jìn qù fā xiàn zhè shì gè dǎ chái
一片树林。我钻进去，发现这是个打柴
de hǎo dì fang dāng wǒ yòng fú tóu páo què ní tǔ zhǔn bèi
的好地方。当我用斧头刨去泥土，准备
kān yī kē shù shí hū rán kàn jiàn ní tǔ xià yǒu yī gè tóng
砍一棵树时，忽然看见泥土下有一个铜



kòu huán wǒ zhuā zhù tóng kòu huán shǐ jìn yī tí yī céng mù
扣环。我抓住铜扣环使劲一提，一层木
zhì jiā bǎn bèi xiān qǐ lái lù chū le jiē tī yú shì wǒ
制夹板被掀起来，露出了阶梯。于是我
hào qí de yán zhe jiē tī xià qù kàn jiàn yī shàn mén tuī
好奇地沿着阶梯下去，看见一扇门。推
mén ér rù miàn qián jìng chū xiàn yī zuò jīng měi de gōng diàn
门而入，面前竟出现一座精美的宫殿，
zài wǎng lǐ zǒu wǒ kàn jiàn le yī wèi měi yàn de nǚ láng zhèng zuò
再往里走我看见了一位美艳的女郎正坐
zài chuáng qián
在床前。





wǒ bèi nǚ láng nà guāng cǎi zhào rén de róng mào suǒ qīng
我被女郎那光彩照人的容貌所倾

dǎo tā wèn wǒ nǐ shì rén hái shì jīng líng
倒。她问我：“你是人还是精灵？”

wǒ shuō wǒ shì rén
我说我是人。

tā yòu jīng yòu xǐ de wèn shuí yǐn nǐ dào zhè er
她又惊又喜地问：“谁引你到这儿

lái de èr shí wǔ nián le wǒ méi yǒu jiàn guò yī gè
来的？二十五年了，我没有见过一个
rén
人。”

tā xún wèn wǒ de lái lì wǒ jiù bǎ zì jǐ de zhēn
她询问我的来历。我就把自己的真

shí shēn fèn yǔ zāo yù háo bù yǐn mǎn de gào su le tā tā
实身份与遭遇毫不隐瞒地告诉了她。她

yǎn li hán zhe tóng qíng de lèi huā duì wǒ shuō wǒ běn
眼里含着同情的泪花，对我说：“我本

shì yìn dù nán fāng hēi tán dǎo guó guó wáng de nǚ ér fù qīn
是印度南方黑檀岛国国王的女儿。父亲

bǎ wǒ jià gēi le táng xiong dàn shì zài xīn hūn zhī yè yǒu
把我嫁给了堂兄。但是在新婚之夜，有

gè mó guǐ bǎ wǒ lüè zǒu dài dào le zhè ge dì fang tā
个魔鬼把我掠走，带到了这个地方。他



míng jiào jí ěr jí lì sī běn lā jié mù sī yì sī
 名叫吉尔吉里斯·本·拉杰穆斯，意思
 shì mó guǐ de hòu dài tā bǎ wǒ xū yào de chī
 是‘魔鬼的后代’。他把我需要的吃
 de hē de zhù de yòng de dōng xī tǒng tǒng bān lái
 的、喝的、住的、用的东西统统搬来，
 ràng wǒ guāi guāi de dāi zài zhè er rán hòu měi gé shí tiān tā
 让我乖乖地呆在这儿，然后每隔十天他
 jiù lái zhè lǐ guò yè rú guǒ wǒ fā shēng le shén me shì
 就来这里过夜。如果我发生了什么事
 qíng wú lùn hé shí zhǐ yào shǒu chù yuán wū dǐng tā biàn
 情，无论何时，只要手触圆屋顶，他便
 huì lì kè lái dào wǒ de miàn qián sì wǔ tiān qián tā gāng lái
 会立刻来到我的面前。四五天前他刚来
 guò zài guò liù tiān tā yòu yào lái le nǐ yuàn yì liú xià
 过，再过六天他又要来了。你愿意留下
 lái péi wǒ zhù wǔ tiān ma zhǐ yào tā lái de qián yī tiān
 来，陪我住五天吗？只要他来的前一天
 nǐ lí kāi jiù xíng le
 你离开就行了。”

wǒ dāng rán yuàn yì nǚ láng hěn gāo xìng tā zhāo dài
 我当然愿意。女郎很高兴，她招待
 wǒ chī hē ràng wǒ mù yù yǔ wǒ liáo tiān tā shí fēn
 我吃喝，让我沐浴，与我聊天。她十分

